



**ОРОСЫН
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИ
Дорно дахины гар бичмэлийн
хүрээлэн**



**МОНГОЛ УЛСЫН
ШИНЖЛЭХ УХААНЫ АКАДЕМИ
Түүх, археологийн хүрээлэн**

Б.Я.ВЛАДИМИРЦОВ - XX ЗУУНЫ НЭРТ МОНГОЛЧ ЭРДЭМТЭН

**ОХУ-ын Санкт-Петербург хотноо
2014 оны 10 дугаар сарын 6-8-нд
зохион байгуулсан олон улсын
эрдэм шинжилгээний хурлын эмхтгэл**

**Улаанбаатар хот
Санкт-Петербург хот
2015**



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей



МОНГОЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт истории и археологии

Б.Я.ВЛАДИМИРЦОВ -
ВЫДАЮЩИЙСЯ МОНГОЛОВЕД
XX ВЕКА

Материалы российско-монгольской
научной конференций
6-8 октябрь. 2014 г.

Санкт-Петербург
Улан-Батор
2015



**RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES**
Institute of Oriental Manuscripts



**MONGOLIAN ACADEMY
OF SCIENCES**
Institute of History and Arhaeology

**B.YA.VLADIMIRTSOV -
THE OUTSTANDING RESEARCHER
OF MONGOLIAN STUDIES
IN THE 20TH CENTURY**

PROCEEDINGS

**International Conference
October 6-8, 2014. St. Petersburg, Russia**

**Ulaanbaatar, Mongolia
St. Petersburg, Russia
2015**

DDC
900.015
В-573

*Оросын Шинжлэх Ухааны Академийн
Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэнгийн Эрдмийн зөвлөл,
Монгол Улсын Шинжлэх Ухааны Академийн
Түүх, археологийн хүрээлэнгийн Эрдмийн зөвлөлийн баталснаар хэвлэв.*

Ерөнхий редактор: түүхийн ухааны доктор (Ph.D) *С.Чулуун*
Эмхтгэгч, ерөнхий редактор: хэл шинжлэлийн ухааны доктор (Sc.D) *И.В.Кульганек*
Англи эхийн редактор: хэл шинжлэлийн доктор (Ph.D) *Д.А.Носов*
Шүүмжлэгч: түүхийн шинжлэх ухааны доктор (Sc.D) *Т.Д.Скрынникова*
хэл шинжлэлийн ухааны доктор (Sc.D) *Л.Г.Скородумова*
түүхийн доктор (Ph.D) *В.Ю.Жуков*

Б.Я.Владимирцов – XX зууны үеийн нэрт монголч эрдэмтэн: өгүүлийн эмхтгэл. 2014 оны 10 сарын 6-8-ны хооронд Санкт-Петербургт зохион байгуулсан Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлын эмхтгэл. *Санкт-Петербург; Улаанбаатар, 2015. 218 х.*

Тус эмхтгэлд Санкт-Петербург хотноо Оросын ШУА-ийн Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэнд Монгол судлалыг дэмжих сангийн дэмжлэгтэйгээр Оросын нэрт монголч эрдэмтэн Б.Я.Владимирцовын 130 жилийн ойд зориулан зохион байгуулсан Олон улсын эрдэм шинжилгээний хурлын үр дүн болсон өгүүллүүд багтсан болно. Б.Я.Владимирцовын бүтээлийн өвийг түүхч, хэл шинжээч, утга зохиол судлаач, соёл судлаач, улс төр судлаач нар төдийгүй Монгол судлалын салбаруудын бэлчир дээр судалгаа шинжилгээ явуулдаг хэн бүхэн өргөнөөр ашиглаж ирсэн юм. Энэхүү хурал нь Монгол улсын ШУА-ийн Түүх, археологийн хүрээлэн болон Оросын ШУА-ийн Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэнгийн хамтын ажиллагааны хүрээнд зохион байгуулагдсан хоёрдугаар хурал болно. Эмхтгэлд Оросын болон Монголын судлаач нарын монголчуудын түүх, соёл, хэл утга зохиолын салбарт хамаарах олон асуудлыг хөндсөн өгүүллүүд багтжээ. Хэд хэдэн өгүүлэл нь Б.Я.Владимирцовын Монгол судлалын олон чиглэл салбарт оруулсан хувь нэмрийг үнэлэхэд чиглэсэн байна. Өгүүлийн ихэнх нь уран зохиолын дурсгалт бичиг, нэр томъёоны асуудал, аман зохиолын ангилал, түүхэн үйл явдлын үнэлэлт, Оросын болон Монголын гар бичмэлийн хөмрөг, архивуудаас олж илрүүлсэн шинэ нээлт зэргийг судлахад зориулагджээ. Иймд тус эмхтгэлийг Орос, Төв Азийн соёл, түүхийг сонирхогч хэн бүхэн болон дэлхийн монгол судлаачдын анхааралд хандуулан өргөн барьж байна.

© ОШУА ДДГБХ, 2015
© МШУА ТАХ, 2015
© Зохиогч нар, 2015

ISBN 978-99973-0-619-7

DDC
900.015
В-573

*Утверждено к печати Ученым Советом Института
восточных рукописей Российской академии наук,
Ученым Советом Института истории и археологии
Монгольской академии наук.*

Главный редактор: кандидат исторических наук **Чулуун С.**
Составитель, научный редактор: доктор филологических наук **И.В.Кульганек**
Редактор английского текста: кандидат филологических наук **Д.А.Носов**
Рецензенты: доктор исторических наук: **Т.Д.Скрынникова**
доктор филологических наук **Л.Г.Скородумова**
кандидат исторических наук **В.Ю.Жуков**

Б.Я.Владимирцов – выдающийся монголовед XX века: сборник статей.
Материалы российско-монгольской науч. конф. 6–8 окт. 2014 г.
Санкт-Петербург. – СПб.; Улан-Батор, 2015. – 218 с.: ил.

В сборнике представлены статьи, отразившие итоги работы российско-монгольской научной конференции, прошедшей в Институте восточных рукописей РАН в Санкт-Петербурге при поддержке Фонда развития монголоведения в Монголии и посвященной 130-летию Б.Я.Владимирцова, выдающегося российского ученого-монголоведа, значение научных трудов которого до настоящего времени чрезвычайно велико. Его трудами пользуются историки, лингвисты, литературоведы, культурологи, политологи и ученые, проводящие исследования на уровне новых междисциплинарных наук. Данное мероприятие явилось второй международной конференцией, организованной Институтом истории МАН совместно с Институтом восточных рукописей РАН и стала результатом сотрудничества монгольских и российских ученых. В сборник включены статьи российских и монгольских исследователей по различным проблемам истории, культуры, литературы и языка монгольских народов. Ряд статей посвящены роли Б.Я.Владимирцова в исследовании различных аспектов монголоведения. Большая часть статей касается вопросов издания конкретных литературных памятников, использования терминов, классификации фольклорных произведений, художественных особенностей и образной системы поэтического творчества, анализа конкретных исторических событий и их научной интерпретации, новых открытий в рукописных фондах и архивах России и Монголии. Сборник рассчитан на монголоведов и всех, интересующихся историей и культурой России и Центральной Азии.

© ИВР РАН, 2015.

© ИИ МАН, 2015.

© Коллектив авторов, 2015.

ISBN 978-99973-0-619-7

DDC
900.015
B-573

The publication is approved by the Academic Council of Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences and by the Academic Council of Institute of History, Mongolian Academy of Sciences.

Editor-in-Chief: Ph. D (history) *Chuluun S.*
Compiled and edited by: Sc. D (philology) *I.V.Kulganek*
Texts in English edited by: Ph. D (philology) *D.A. Nosov*
Reviewers: Sc. D (history) *T.D. Skrynnikova*
Sc. D (philology) *L.G. Skorodumova*
Ph. D (history) *V.Yu. Zhukov*

B.Ya. Vladimirtsov – the Outstanding Researcher of Mongolia in the 20th Century. Proceedings of International Conference October 6–8, 2014. St.Petersburg, Russia. Ulaanbaatar–St.-Petersburg. 2015. 218 P.

The proceedings reflect the results of international research conference, taken place at the Institute of Oriental Manuscripts, RAS (St. Petersburg, Russia). It was supported by the National Foundation for Mongolian Studies (Government of Mongolia). The conference was dedicated to the 130th anniversary of B.Ya. Vladimircov, an outstanding mongolist, who influenced greatly all fields of Mongolian studies. His works are of great importance for historians, linguists, researchers of literature, culture and politics, as well as for interdisciplinary studies. This gathering was the second international conference, held by the Institute of History, Mongolian Academy of Sciences in cooperation with the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences. These proceedings are collection of articles, written by Russian and Mongolian scholars on different problems of history, culture, literature and languages of Mongolian peoples. Some of the articles are dedicated to the role of B.Ya. Vladimircov in different fields of Mongolian studies. Most of the articles answers questions on publishing exact literary monuments, terminology, classification of folklore texts, analysis of poetics, research and interpretation of different historical events, new discoveries in archives and manuscripts' collections in Russia and Mongolia. This collection of articles is designed for scholars in Mongolian studies and for everyone, who is interested in history and culture of Russia and Central Asia.

© IOM RAS. 2015.
© IAH MAS. 2015.
© Composit authors. 2015.

ISBN 978-99973-0-619-7

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (<i>И.В. Кульганек</i>)	10
---	----

Приветствия

<i>Попова И.Ф.</i> директор Института восточных рукописей РАН	17
<i>Заябаатар Д.</i> Секретарь Фонда развития монголоведения в Монголии. Улан-Батор. Монголия	18

Статьи

<i>Бичеев Б.А.</i> Ойратская версия «Истории Белой Тары» («Повесть о Нарану Герел»)	22
<i>Бурькин А.А.</i> Б.Я. Владимирцов – основоположник современной научной алтаистики	30
<i>Валеев Р.М.</i> Истоки российского университетского монголоведения и буддологии в Казани (первая половина XIX в.)	42
<i>Гэрэлбадрах Ж.</i> Было ли «унгу боол»?	50
<i>Дашням Л.</i> К вопросу о классификации мудрых слов в монгольском языке	61
<i>Дробышев Ю.И.</i> Погодная магия в средневековой Монголии	68
<i>Елихина Ю.И.</i> Раскопки С.А. Теплоухова кургана № 12 в Ноин-Уле	78
<i>Захарова И.М.</i> Посольство Ю.А. Головкина в Цинскую империю и монгольские акварели А.Е. Мартынова	91
<i>Кантор Е.А.</i> Монгольский перевод «Мани-Кабума», выполненный Гуши Цорджи (1608)	102
<i>Кукеев Д.Г.</i> Некоторые сведения о материальном наследии джунгаров	110
<i>Кульганек И.В.</i> Представление о счастье в монгольских пословицах и поговорках	121
<i>Мунхицэцэг Э.</i> Некоторые термины в книге Б.Я. Владимирцова «Общественный строй монголов» и в словаре «Зерцало маньчжуро-монгольской словесности, изданное по высочайшему повелению» (1717)	129
<i>Носов Д.А.</i> Б.Я. Владимирцов как основоположник современной монголоведной фольклористики	137

Носов Д.А., Почекаев Р.Ю. Рукопись Ц.Ж. Жамцарано из фонда ИВР РАН «Отрывок о том, как вести тяжбу» – источник по истории монгольского права	144
Петрова М.П. Модернистские тенденции в монгольской поэзии конца XX– начала XXI в..	153
Түвшинтөгс Б. Тод бичгээрх бар хэвлэлийн уламжлал	164
Туранская А.А. Национально-культурные особенности монгольского перевода «Гурбума» Миларэпы	178
Чулуун С. Изучение обнаруженного в Монголии неизвестного списка «Шара Туджи»	185
Юрченко А.Г. Сакральная арифметика и численность армий Чингизидов	200
Сведения об авторах	215

CONTENTS

Foreword (<i>by I.V. Kulganek</i>)	10
--	----

Greetings

<i>Popova I.F.</i> Director of Institute of Oriental Manuscripts RAS	17
<i>Zayabaatar D.</i> Secretary of the National Foundation for Mongolian Studies (Ulaanbaatar, Mongolia)	18

Articles

<i>Bitcheev B.A.</i> Oirat version of «Tale of Naranu Gerel» («Tale of White Tara»)	22
<i>Burykin A.A.</i> B. Vladimirtsov – founder of modern Altaic studies	30
<i>Valeev R.M.</i> Origins of the Mongolian and Buddhist Studies in Kazan University (the first half of 19 century)	42
<i>Gerelbadrakh Zh.</i> Was there an «ongu bool»?	50
<i>Dashniam L.</i> On the Classification of the wise Words in Mongolian	61
<i>Drobyshev Ju.</i> Weather magic in medieval Mongolia	68
<i>Jelikhina Ju.</i> S.A. Teploukhov's excavations of the mound number 12(24) in Noin-Ula, Mongolia in 1924	78
<i>Zakharova I.M.</i> The embassy of the count Y.A. Golovkin to the Qing Empire and Mongolian watercolors by the artist A.E. Martynov	91
<i>Kantor E.A.</i> Mongolian translation of the «Mani Kabum» by Guusi Čorji (1608)	102
<i>Kukeev D.G.</i> Some information on material heritage of the nomadic population of Jungar Khanate	110
<i>Kulganek I.V.</i> The idea of happiness in the Mongolian Proverbs and sayings	121
<i>Munkhtsetseg E.</i> Some terms in B.Ya Vladimirtsov's book «Social structure of Mongols» and in the dictionary «Qayan-u bičigsen manju mongyul ugen-u toli bičig» (1717)	129
<i>Nosov D.A.</i> B.Ya. Vladimirtsov as father founder of modern studies in Mongolian folklore	137
<i>Nosov D.A., Pochekaev R.Yu.</i> Manuscript «The fragment on court order...» from Ts. Zamtsarano's collection (IOM RAS, St. Petersburg) as a source on the Mongolian law history	144

<i>Petrova M.P.</i> Modernist Trends in Mnglian Poetry of the late 20th – early 21st. centuries	153
<i>Turanskaya A.A.</i> National and cultural peculiarities of Mongolian translation of Milarepa's «Gurbum»	164
<i>Tuvshintugs B.</i> The tradition of printing block in clear script	178
<i>Chuluun S.</i> The study of the newly discovered «Shar tuuj» found in Mongolia	185
<i>Yurchenko A.G.</i> «Sacred arithmetic» and size of the armies of Chingizids	200
Notes on authors	215

ПРЕДИСЛОВИЕ

6–8 октября 2014 года в Институте восточных рукописей РАН (г. Санкт-Петербург) состоялась Международная конференция «Б.Я. Владимирцов – выдающийся монголовед XX века», посвященная 130-летию со дня рождения (1884–1931) монголоведа-востоковеда широкого круга научных интересов, академика АН СССР, профессора, основоположника российского классического монголоведения, внесшего большой вклад в изучение истории, культуры, языка, религии монгольских народов.

Организаторами конференции стали Институт восточных рукописей Российской Академии Наук (ИВР РАН) в лице доктора исторических наук директора ИВР РАН И.Ф. Поповой; Институт истории Монгольской Академии Наук (ИИ МАН) в лице доктора исторических наук директора ИИ МАН Сампилдондова Чулууна. Конференция была осуществлена при поддержке Национального Совета монголоведения при Правительстве Монголии, в качестве представителя которого присутствовал секретарь Совета доктор филологии Далай Заябаатар.

На пленарном заседании, которое проходило в Зеленом зале Института восточных рукописей РАН при стечении большого количества участников и гостей конференции, а также студентов Санкт-Петербургского государственного университета организаторы обратились с приветствиями в адрес присутствовавших. И.Ф. Попова дала краткую характеристику уникальных рукописных фондов Института, остановилась на широте и актуальности востоковедных исследований, проводимых в Институте. С. Чулуун, констатируя, что данное мероприятие является второй конференцией за последнее время, выразил уверенность в плодотворной работе конференции. Д. Заябаатар подчеркнул научную и практическую значимость совместной научной работы российских и монгольских исследователей для развития мировой монголистики и современного монгольского общества и для прогресса гуманитарных наук в целом.

В прозвучавших докладах был рассмотрен широкий круг проблем. Ряд докладов был посвящен роли Б.Я. Владимирцова в развитии различных направлений российского монголоведения. Участники подчеркивали большое значение трудов ученого для последующих исследователей.

Д. фил. н., д. ист. н., в. н. с. Института лингвистических исследований РАН А.А. Бурыкин в докладе «Б.Я. Владимирцов – основоположник современной научной алтаистики» затронул один из аспектов многогранной деятельности Б.Я. Владимирцова и показал актуальность его идей для современной монголистики и тюркологии. Он подробно остановился на зна-

чении книги Б.Я. Владимирцова «Сравнительная грамматика монгольского письменного языка и халхаского наречия» (Л., 1929), уникальности ее среди алтаистических работ других авторов, ее значении для современных исследователей. Продолжил тему о роли вклада Б.Я. Владимирцова в российское и мировое монголоведение канд. фил. н., м. н. с. сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Д.А. Носов докладом «Б.Я. Владимирцов как основоположник современной монголоведной фольклористики»), где он рассмотрел основные принципы, которыми руководствовался Б.Я. Владимирцов при сборе, издании и изучении монгольской словесности, нашедшие свое продолжение в работе его коллег и последователей – Н.Н. Поппе, Г.Д. Санжеева и др.

Особый интерес вызвали источники и материалы, хранящиеся в России и Монголии, в частности, в Институте восточных рукописей РАН, СПб филиале Архива РАН, Центральном национальном архиве Монголии, в Национальной библиотеке Монголии, Институте истории МАН, Институте языкознания и литературы МАН.

Большое внимание привлекли доклады по истории, историографии, истории науки, а также о литературе, фольклоре, языке, праве, религии монгольских народов в традиционном и современном обществе.

История науки была представлена докладами д. ист. н., профессора, директора Института Татарской энциклопедии Академии наук Татарстана, зав. отделением «Институт востоковедения» Института международных отношений, истории и востоковедения Казанского федерального университета Р.М. Валеева («Истоки российского университетского монголоведения и буддологии в Казани (первая половина XIX в.)»), к. ист. н., с. н. с. Государственного Эрмитажа И.М.Захаровой («Посольство Ю.А.Головкина в Цинскую империю и монгольские акварели А.Е. Мартынова»), к. ист. н., вед. н. с. Санкт-Петербургского филиала Института истории, естествознания и техники им. С.И. Вавилова РАН Т.И. Юсуповой («Деятельность Б.Я. Владимирцова в Монгольской комиссии Академии наук»), совместным докладом ст. лаборанта Института восточных рукописей РАН Сизовой А.А. и фотографа Института восточных рукописей РАН Шевельчинской С.Л. («Сведения об этнолого-лингвистической экспедиции Б.Я. Владимирцова в Монголию 1925 г. в дневнике Б.Б. Барадийна»).

В докладе Валеева Р.М. основное внимание уделено освещению феномена формирования и развития отечественного монголоведения и буддологии в Казанском университете в первой половине XIX в. В нем авторы остановились на истоках монголоведческих и буддологических исследований в

университете, судьбах востоковедов, основных этапах развития учебных и научных дисциплин и направлений в Казанском университете.

Захарова И.М. рассказала о подготовке, целях, задачах, основных мероприятиях и итогах чрезвычайного посольства в Китай в 1805 г. под руководством графа Ю.А. Головкина, охарактеризовала деятельность отправленных с посольством ученых: академиков и адъюнктов Императорской Академии наук Ф. И. Шуберта, М.И. Адамса, Ю.Г. Клапрота и И.И. Редовского и художников – А.Е. Мартынова, И. Александрова, Т. Васильева.

Доклад Юсуповой Т.И. посвящен участию Б.Я. Владимирцова в создании и работе Монгольской комиссии и его проектам этнолого-лингвистических исследований Монголии.

Сизова А.А. и Шевельчинская С.Л. рассказали о недавно обнаруженном путевом дневнике Б.Б. Барадийна, участвовавшего в этнолого-лингвистической экспедиции 1925 г. под руководством Б.Я. Владимирцова в северных и центральных районах Монголии. Дневник содержит подробные сведения о полевой работе отряда и является ценным источником по истории деятельности Монгольского Ученого Комитета.

С монгольской стороны на конференции с докладами выступили доктор филологии, профессор, директор Института истории Сампилдондов Чулуун («Изучение недавно обнаруженной в Монголии версии «Желтой истории»), к. ист. н., проф., зав. кафедрой истории Монгольского государственного Университета Образования Жамсранжав Гэрэлбадрах («Было ли рабство?»), к. фил. н., ст. н. с. Института языка и литературы МАН Б.Тувшинтугс («Традиция издания книг на так называемом ясном письме»). К. фил. н., ст. н. с. Института языка и литературы МАН Ж. Гэрэлбадрах свой доклад построил на исследовании происхождения понятия «унгу боол» (рабство) в монгольском языке и его последствий. Данное понятие, считает докладчик, появилось впервые у российских исследователей, переведивших «Сборник летописей» Рашид ад-дина. В настоящее время происходит пересмотр отношения к данному термину и стоявшему за ним явлению в средневековой Монголии.

На исторические темы были прочитаны доклады доктором ист. н., зав. отделом Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Скрынниковой Т.Д. («Нойоны предимперского и раннеимперского периода»), научным редактором издательства «Евразия» А.Г. Юрченко («Сакральная арифметика и численность армий Чингизидов»), к. ист.н. Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН Д.Г. Кукеевым («Некоторые сведения о материальном наследии джунгаров»). Вопросам

истории монгольского права был посвящен совместный доклад Д.А. Носова и к. юр. н., доцента, зав. кафедрой теории и истории государства и права Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» Р.Ю. Почекаева («Рукопись Ц.Ж. Жамцарано из фонда ИВР РАН «Отрывок о том, как вести тяжбу» – источник по истории монгольского права»).

Т.Д. Скрынникова провела анализ статуса и функций лиц, обозначенных титулом «нойон» в монгольском обществе XII–XIII вв. В основе ее исследований лежит труд Б.Я. Владимирцова «Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм». Доклад А.Г. Юрченко посвящен разоблачению бытующего мнения (основывающемуся, кстати, на исторических хрониках, научных трактатах, якобы разведывательных донесениях и др. литературных текстах) о несметных армиях чингисидов (100-тысячных, 300-тысячных, 500-тысячных). Докладчик делает вывод, что эти подсчеты не имеют под собой реальной составляющей, а основываются на религиозной: стотысячные армии – это армии Бога. Д.Г. Кукеев в своем докладе о классификации материального наследия джунгаров приходит к выводам о том, что Джунгарское ханство, игравшее одну из ключевых ролей в политической истории Центральной Азии в период позднего Средневековья, исчезло с исторической арены в середине XVIII века вместе с населявшим его народом.

Исследованию рукописей посвящены доклады д. филос. н. Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН Бичеева Б.А. («Ойратская версия «Истории Белой Тары» («Повесть о Нарану Герел»)), к. фил. н., ст. н. с. отдела письменных памятников, литературы и буддологии Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН Музраевой Д.Н. («Сравнение монгольских и ойратских переводов буддийской литературы (основная проблематика»)), ст. преподавателя кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Алексева К.В. («Некоторые новые данные о рукописной редакции монгольского «Ганджура»). В своем докладе Бичеев Б.А. исследовал два разных по содержанию текста памятников ойратской старописьменной литературы под одним названием – «История Белой Тары» (один из них известен исследователям как «Повесть о Багамай-хатун», другой – как «Повесть о Нарану Гэрэл»). Музраева Д.Н. в своем докладе остановилась на вопросах изучения переводной литературы письменного наследия монголов и уйгуров, основным источником которого она считает, является лексикографический труд «Источник мудрецов». Разные монгольские авторы, переводившие это сочинение, использовали дословный и смысловой принцип перевода. Докладчик попытался

разобраться в том, как менялись подходы к переводу в творчестве одного и того же автора на разных этапах его жизни или в пределах одного и того же произведения. Алексеев К.В. представил обзор до сих пор не подвергавшихся исследованию списков первой редакции монгольского Ганджура. Он говорил о необходимости пересмотра устоявшихся представлений о структуре данной редакции и соотношении ее с последующим ксилографическим изданием, напомнив, что монгольский Ганджур (т.е. перевод «слова» Будды) дошел до нас в двух основных редакциях, первая из которых, рукописная, была подготовлена в 1628–1629 гг. в правление Лигдэн-хана Чахарского, вторая, ксилографическая, – в 1718–1720 гг., и осуществлена она была под эгидой императора Канси.

Наибольшее количество докладчиков выступили по вопросам текстологии и лингвистическим проблемам. Это: к. фил. н., с. н. с. сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Яхонтова Н.С. («Тексты тибетско-монгольского словаря «Ли ши Гурхан» в собрании ИВР РАН»), PhD, м. н. с., сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Ямпольская Н.В. («Фрагменты монгольских рукописных Ганджуров в фонде ИВР РАН»), аспирантка Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Туранская А.А. («Национально-культурные особенности монгольского перевода «Гурбума» Миларэпы»), аспирант Института восточных рукописей РАН, н. с. Санкт-Петербургского государственного музея-института семьи Рерихов Кантор Е.А. («О монгольском переводе «Мани-кабума, выполненном Гуши Цорджи (1608)»), к. ист. н., ст. н. с. отдела языков народов России, Института лингвистических исследований РАН Рыкин П.О. («Лингвистические особенности монгольского текста Тырской стелы 1413 г.»), аспирант Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Мунхцэцэг Энхбат («Некоторые термины в книге Б.Я. Владимирцова «Общественный строй монголов» и в словаре «Зерцало маньчжуро-монгольской словесности, изданное по высочайшему повелению» (1717 год)).

Кантор Е.А. провела краткое исследование монгольского перевода «Мани-Кабума», выполненного Гуши Цорджи в 1608 г. Эта рукопись до недавнего времени была недоступна для исследователей. Мунхцэцэг Энхбат выявила сходства и различия в монгольских терминах, приведенных в книге Б.Я. Владимирцова «Общественный строй монголов» и словаре «Зерцало маньчжуро-монгольской словесности, изданное по высочайшему повелению» (1717 г.), особое внимание уделив изменениям их значений, происходившим на протяжении веков.

Литературоведение и фольклористика были представлены докладами д. фил. н., зав. сектором Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Кульганек И.В. («Представление о счастье в монгольских пословицах и поговорках»), к. фил. н., доцента Восточного факультета кафедры монголоведения и тибетологии Санкт-Петербургского государственного университета Петровой М.П. («Модернистские тенденции в монгольской поэзии конца XX– начала XXI в.») и Дашняма («К вопросу о классификации мудрых слов в монгольском языке»). Кульганек И.В. охарактеризовала и проанализировала понятие «счастье» в монгольском афористическом фольклоре и зависимость его от личных качеств человека; привела в подтверждение своей точки зрения ряд конкретных примеров паремий. Петрова М.П. рассказала о состоянии монгольской поэзии в конце XX – начале XXI в., дала характеристику творчества ведущих поэтов-модернистов Монголии.

Впервые конференция, проходившая в ИВР РАН, транслировалась в режиме онлайн в другие города и страны, что значительно расширило аудиторию. Трансляцию обеспечивала российская компания Vidicor. В рамках конференции была организована фотовыставка, на которой газета «Монголия сейчас» представила более 20 фоторабот о современной жизни монгольского народа.

Конференция проходила в обстановке энергичной заинтересованности участников. Оживленные дискуссии подтвердили творческую активность научного мира в предложенных для обсуждения проблемах, продемонстрировали актуальность поднимавшихся вопросов для понимания истории, культуры и языка монголоязычных народов, проживающих в Монголии, России и мире. Перед учеными открылись новые возможности в создании международных научных коллективов для проведения совместных исследований и организации научных мероприятий, главное место в которых займут российские и монгольские ученые.

По итогам конференции была принята резолюция, в которой участники заявили:

1. Конференция имеет большое значение для дальнейших исследований по истории, культуре и языкознанию монгольского народа, для объединения усилий специалистов в проведении совместных исследований с учетом новых междисциплинарных методов.
2. Данное мероприятие продемонстрировало новые возможности в деле создания совместных научных трудов, проведения в дальнейшем специальных симпозиумов и конференций
3. Конференция стала свидетельством заинтересованного внимания Национального Фонда монголоведения при Правительстве Монголии к

российским монголоведам. Поддержка монголоведов является вкладом правительства Монголии в развитие мирового монголоведения.

4. Мероприятие явилось второй международной конференцией, организованной Институтом истории МАН совместно с Институтом восточных рукописей РАН.
5. Конференция стала результатом сотрудничества монгольских ученых с учеными Санкт-Петербурга, старейшего центра мирового монголоведения.
6. Участники конференции приняли решение сделать памятные конференции, посвященные российским, монгольским и западным монголоведам регулярными и проводить ежегодно на территории Монголии (Улан-Батор) и России (Санкт-Петербург). Результатом данной конференции должно стать издание сборника материалов «Б.Я.Владимирцов – выдающийся монголовец XX века» (март 2015 г.).
7. К следующей конференции выработать эмблему постоянно действующей конференции. Создать постоянный оргкомитет конференции с монгольской и российской стороны, со-организаторами которой выступят Институт восточных рукописей РАН, Институт истории МАН и Институт языка и литературы МАН.